

公孫龍子

譯注



公孫龍子譯注

上海人民出版社

公 孙 龙 子 译 注

庞 朴 译 注

上海人民出版社出版

(上海绍兴路5号)

新华书店上海发行所发行 上海新华印刷厂印刷

开本 850×1156 1/32 印张 1.5 字数 25,000

1974年7月第1版 1974年7月第1次印刷

印数 1—400,000

统一书号: 2171·55 定价: 0.14 元

出版说明

公孙龙(约公元前三二〇——前二五〇年),战国末期的赵国人,是名家学派的主要代表人物之一。名家,又称『辩者』,是以辩论名实问题为中心的一个学派。名实问题,就是概念与事实的关系问题。当时正处在奴隶制向封建制的转变时期,旧的『名』已不能适应新的『实』。没落奴隶主阶级死抱住旧的『名』不放,反对社会变革,妄图通过『正名』维护旧的制度;而新兴地主阶级为了建立和巩固封建制度,则要求打破奴隶制度的传统观念,主张重新正名,来肯定社会变革。名家代表新兴地主阶级,他们破除传统的『正理』,尖锐地批判了儒家,为确立地主阶级的统治辩护,成了法家的同盟军。但他们不如法家激进,影响也远不及法家。

公孙龙的主要哲学思想,保存在《公孙龙子》一书中。这部书,西汉时有十四篇,现在仅存六篇,其中《迹府》篇,是后人撮录他的生平言行,其余各篇都是他的学说。书中有些错字错句,比较难读,这里作了些校正和注释,并加以语译,提供读者参考。

一九七四年五月

目 录

迹府	.....	(一)
语译	.....	(六)
白马论	.....	(二一)
语译	.....	(二四)
指物论	.....	(二七)
语译	.....	(二〇)
通变论	.....	(二三)
语译	.....	(二九)
坚白论	.....	(三三)
语译	.....	(三七)
名实论	.....	(四一)
语译	.....	(四三)

迹府^(二)

公孙龙，六国时辩士也^(一)。疾名实之散乱，因资材之所长，为『守白』之论^(二)。假物取譬，以『守白』辩，谓白马为非马也。白马为非马者，言白所以名色，言马所以名形也；色非形，形非色也。夫言色则形不当与，言形则色不宜从，今合以为物，非也。如求白马于厩中，无有，而有骊色之马，然不可以应有白马也。不可以应有白马，则所求之马亡矣；亡则白马竟非马。欲推是辩，以正名实，而化天下焉。

〔一〕迹，事迹。府，汇集、总汇。迹府，即传略。这一篇是后人汇集公孙龙的言行写成的。

〔二〕六国时，即战国时期。辩士，善于辩论的人，指名家学派。

〔三〕守，执守。白，指《白马论》。

龙与孔穿会赵平原君家^(一)。穿曰：『素闻先生高谊，愿为弟子久，但不取先生以白马为非马耳！请去此术，则穿请为弟子。』龙曰：『先生之言悖^(二)。龙之所以为名者，乃以白马之论尔。今使龙去之，则无以教焉。且欲师之者，以智与学不如也。今使龙去之，此先

教而后师之也，先教而后师之者，悖。

「且白马非马，乃仲尼之所取」^{〔一〕}。龙闻楚王张繁弱之弓^{〔二〕}，载忘归之矢^{〔三〕}，以射蛟，兕于云梦之圃^{〔四〕}，而丧其弓。左右请求之。王曰：「止。楚人遗弓^{〔五〕}，楚人得之，又何求乎？」仲尼闻之曰：「楚王仁义而未遂也。亦曰人亡弓，人得之而已，何必楚？」若此，仲尼异楚人于所谓人。夫是仲尼异楚人于所谓人，而非龙异白马于所谓马，悖。

「先生修儒术而非仲尼之所取，欲学而使龙去所教，则虽百龙，固不能当前矣。」孔穿无以应焉。

〔一〕孔穿为孔丘六代孙，属儒家。平原君，赵国武灵王的儿子赵胜，封于平原，所以叫平原君，家中常有食客数千。

〔二〕悖（倍 *gōng*），谬误。

〔三〕仲尼，即孔丘。

〔四〕繁弱，古时的良弓名。

〔五〕忘归，古时的良箭名。

〔六〕蛟（交 *jiāo*），古代传说中的动物，相传能兴发洪水。兕（寺 *sì*），古代犀牛一类的兽名。

〔七〕楚人，原作『楚王』，据《孔丛子·公孙龙》改。

公孙龙，赵平原君之客也；孔穿，孔子之叶也〔一〕。穿与龙会。穿谓龙曰：『臣居鲁，侧闻下风〔二〕，高先生之智，说〔三〕先生之行，愿受业之日久矣，乃今得见。然所不取先生者，独不取先生之以白马为非马耳。请去白马非马之学，穿请为弟子。』

公孙龙曰：『先生之言悖。』龙之学，以白马为非马者也。使龙去之，则龙无以教；无以教而乃学于龙也者，悖。且夫欲学于龙者，以智与学焉为不逮也。今教龙去白马非马，是先教而后师之也；先教而后师之，不可。

『先生之所以教龙者，似齐王之谓尹文也〔四〕。齐王之谓尹文曰：『寡人甚好士，而齐国无士，何也？』尹文曰：『愿闻大王之所谓士者。』齐王无以应。尹文曰：『今有人于此，事君则忠，事亲则孝，交友则信，处乡则顺，有此四行，可谓士乎？』齐王曰：『善！此真吾所谓士也。』尹文曰：『王得此人，肯以为臣乎？』王曰：『所愿而不可得也。』

『是时齐王好勇。于是尹文曰：『使此人广庭大众之中，见侵侮而终不敢斗，王将以为臣乎？』王曰：『诎士也〔五〕？』见侮而不斗，辱也！辱则寡人不以为臣矣。』尹文曰：『唯〔六〕见侮而不斗，未失其四行也。是人未失其四行，〔是未失〕〔七〕其所以为士也。然而王一以为臣，一不以为臣，则向〔八〕之所谓士者，乃非士乎？』齐王无以应。

〔一〕叶，世，指后世、后裔。

〔二〕侧闻，歪着耳朵听。下风，比喻下位，是一种谦虚的词。

〔三〕说，同『悦』。

〔四〕齐王，据《吕氏春秋·先识览》说，是齐湣王。尹文，齐湣王时的名家。

〔五〕诘（巨记），岂也，『耶』。

〔六〕唯，同『虽』。

〔七〕这三字根据《吕氏春秋·先识览》增补。

〔八〕向，从前，往昔。

『尹文曰：「今有人君，将理其国，人有非则非之，无非则亦非之，有功则赏之，无功则亦赏之。而怨人之不理也，可乎？」』齐王曰：「不可。」尹文曰：「臣窃观下吏之理齐〔一〕，其方若此矣。」王曰：「寡人理国，信若先生之言，人虽不理，寡人不敢怨也。意未至然与〔二〕？」

『尹文曰：「言之敢无说乎？」王之令曰：杀人者死，伤人者刑。人有畏王之令者，见侮而终不敢斗，是全王之令也。而王曰：「见侮而不斗者，辱也。」谓之辱，非之也。无非而王非〔三〕之，故因除其籍〔四〕，不以为臣也。不以为臣者，罚之也。此无罪而王罚之也。且王辱不敢斗者，必荣敢斗者也；荣敢斗者，是〔五〕之也。无〔五〕是而王是之，必以为臣矣。必以为

臣者，赏之也。彼无功而王赏之。王之所赏，吏之所诛也；上之所是，而法之所非也。赏罚是非，相与四谬，虽十黄帝，不能理也。」齐王无以应焉。

『故龙以子之言，有似齐王。子知难白马之非马〔忒〕，不知所以难之说，此犹知好士之名〔七〕，而不知察士之类。』

〔一〕窃，谦虚用语。

〔二〕与，同『欤』，表示疑问的语尾助词。

〔三〕非，原作『辱』，据下文文意改。

〔四〕籍，簿籍，这里指名册。

〔五〕这三字，据文意补。

〔六〕难 (cōng)，诘责。

〔七〕『此』前原有『以』字。

语 译

公孙龙是战国时期名家学派的一个人物。他厌恶当时事物的名称和实际（概念和事实）的混乱状态，凭着自己才能的特长，提出了『守白』的理论。他拿实物做比喻，用『守白』的观点来论证，说白马不是马。说白马不是马，因为『白』是称呼颜色的，『马』是称呼形体的，颜色不是形体，形体不是颜色。他认为，谈颜色就不该加上形体，谈形体也不宜带上颜色；现在把它们合成一个东西，是不对的。譬如在马棚里找白马，没有，只有黑色的马，那就不能算是白马。既然不能算是有白马，那末所要找的马就没有了。既然没有了，那末白马也就不是马了。他想要推广这种论辩，来纠正名实混乱的现象，以教化天下。

公孙龙和孔穿在赵国平原君家中相会。孔穿说：『向来听说先生道义高尚，早就愿做弟子，只是不能同意先生的白马不是马的学说！请你放弃这个说法，我就请求做你的弟子。』公孙龙说：『先生的话错了。我所以出名，只是由于白马的学说罢了。现在要我放弃它，就没有什么可以教的了。而且想拜人家为师的人，总是因为智力和学术不如人家吧；现在你要我放弃自己的学说，这是先来教我而后才拜我为师。先来教我而后拜我为师，这是错误的。』

『况且白马非马的说法，也是仲尼所赞同的。我听说，当年楚王曾经张开繁弱弓，装上亡归箭，在云

梦的场圃打猎，把弓弄丢了。随从们请求去寻找。楚王说：『不用了。楚国人丢了弓，楚国人拾了去，又何必寻找呢？』仲尼听到了说：『楚王的仁义还没有做到家。应该说人丢了弓、人拾了去就是了，何必要说楚国呢？』照这样说，仲尼是把楚人和人区别开来的。人们肯定仲尼那个把楚人和人区别开来的说法，却否定我把白马和马区别开来的说法，这是错误的。

『先生遵奉儒家的学术，却反对仲尼所赞同的观点；想要跟我学习，又叫我放弃所要教的东西。这样，即使有一百个我这样的人，也根本无法做你的老师呵！』孔穿没法回答。

公孙龙是赵国平原君的宾客，孔穿是孔子的后代。孔穿和公孙龙会见。孔穿对公孙龙说：『我住在鲁国，在下边侧耳听到先生的声誉，仰慕先生的才智，钦佩先生的德行，早想前来受教，今天才得见面。但是我有一点不敢赞同于先生的，就是你那白马不是马的学说。请你放弃白马非马的说法，我就请求当你的弟子。』

公孙龙说：『先生的话错了。我的学问，就是认为白马不是马。要我放弃它，我就没有什么可教的了；没有什么可教的，你才愿意向我学，这是荒唐的。而且你所以想要跟我学习，那是认为智力和学问不及我。现在却叫我放弃白马不是马的学说，这是先来教我而后再拜我为师了；先来教我而后再拜我为师，是不可以的。』

『先生用来教我的东西，有点象齐王对尹文的一段谈话。齐王曾经对尹文说：『我很喜欢士人，可是

齐国没有士人，这是为什么呢？」尹文说：「愿意听听大王所谓的士人，是一种什么样的人。」齐王无可回答。尹文说：「现在有这样一种人，服从君主很忠诚，侍奉父母很孝敬，交接朋友很信实，对待邻里很和顺，有这四种德行，可以算做士人吗？」齐王说：「好！这正是我所谓的士人了。」尹文说：「大王如果得到这样的人，肯用他为臣么？」齐王说：「那是我求之不得的呀！」

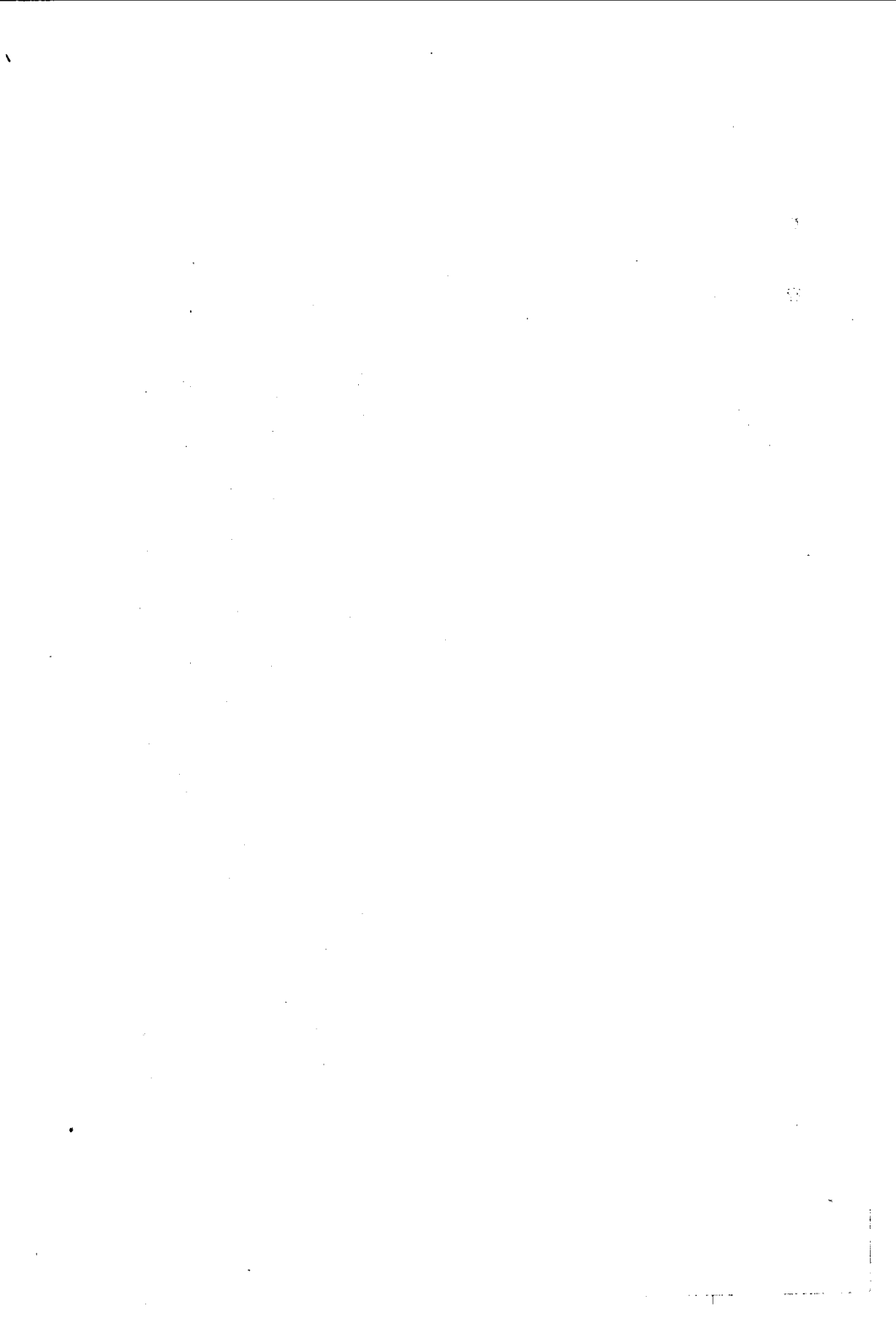
『当时齐王正提倡勇敢。于是尹文说：「如果这样的人在大庭广众中间，受到欺侮而始终不敢搏斗，大王也用他为臣么？」齐王说：「这还算什么士人？受到欺侮而不搏斗，多么耻辱啊！忍受耻辱的人，我是不会用他为臣的。」尹文说：「虽然受到欺侮而不搏斗，但是并没有失去那四种德行呀。这种人既然没有失去他的四种德行，那就失去他做为士人的条件。但是，大王一忽儿要用他为臣，一忽儿又不为他为臣，那末请问：以前所谓的士人，难道又不算士人了么？」齐王无可回答。』

『尹文说：「现在有一位君王，打算治理他的国家，对有过错的人进行处罚，对没有过错的人也处罚；对有功劳的人进行奖赏，对没有功劳的人也奖赏。他这样做了，反而埋怨国家治理不好，对吗？」齐王说：「不对。」尹文说：「我看下级官吏的治理齐国，他们的方法就象这个样子。」齐王说：「我治理国家，如果真象先生所说的那样，国家虽然治理不好，我也不敢埋怨的。不过我想还不至于这样吧？」』

『尹文说：「我这样说岂敢没有根据？大王的法令规定：杀人的处死，伤人的受刑。人们有害怕大王的法令的，受到欺侮也始终不敢起来搏斗，这是要维护大王的法令。而大王刚才却说『受到欺侮而不

搏斗，多么耻辱啊。」说它是耻辱，就是宣布它是错误的。本来不是错误而大王却认为是错误，因而开除了这种人的官职，不用他为臣，就是惩罚他。这是无罪而被大王惩罚的。而且大王既然羞辱不敢搏斗的人，必然夸赞敢于搏斗的人；夸赞敢于搏斗的人，就是宣布它是正确的。本来不正确而大王却认为正确，必然要用这种人为臣了。必然要用他为臣，就是奖赏他。那是无功而大王却加以奖赏。大王所奖赏的，正是官吏所诛罚的；上面认为是正确的，法令却断定是错误的。赏、罚、是、非，四种情况互相抵触，这样，虽有十个黄帝，也不能治理好呀。」齐王无可回答。

「所以我认为你的话，有点象齐王。你只知道要反驳白马不是马的说法，却不知道用什么论据来反驳，这就好象只知道喜欢士人的名声，却不知道分辨士人的类别一样。」



白马论

「白马非马」，可乎？

曰：可。

曰：何哉？

曰：马者，所以命形也〔一〕；白者，所以命色也〔二〕。命色者非命形也。故曰：白马非马。

〔一〕命，《迹府》篇作「名」，意思相同，都可作「称呼」讲。

〔二〕命，《迹府》篇作「名」。

曰：有白马不可谓无马也。不可谓无马者，非马也〔一〕？有白马为有马，白之〔二〕，非马何也？

曰：求马，黄、黑马皆可致；求白马，黄、黑马不可致。使白马乃马也，是所求一也〔三〕。所求一者，白者不异马也。所求不异，如黄、黑马有可有不可何也〔四〕？

可与不可，其相非明〔五〕。故黄、黑马一也，而可以应有马，而不可以应有白马，是白马之非马，审矣！

〔一〕也，同「耶」。

〔二〕白之，用白去称呼。

〔三〕一，相同。

〔四〕如，奈，含有「处置」或「对付」的意思。如……何，怎样处置，怎样解释。

〔五〕明，明显。

曰：以马之有色为非马，天下非有无色之马也。天下无马，可乎？

曰：马固有〔一〕，故有白马。使马无色，有马如已耳〔二〕，安取白马〔三〕？故白者非马也。白马者，马与白也，白与马也〔四〕，故曰白马非马也。

曰：马未与白为马，白未与马为白。合马与白，复名白马。是相与以不相与为名，未可。故曰：白马非马未可。

〔一〕固，本来。

〔二〕如已，即而已。

〔三〕安，如何。

〔四〕这句原作「白马者，马与白也，马与白马也」，不可通，疑有误。现在参照下段客难改正。
曰：以有白马为有马，谓有白马为有黄马，可乎？